

نقل ترجمة القديس مارون من السريانية الى اللاتينية
 ٥٠٦. الصيني الراهب الذي حضره الحوري قبطين الباشا الراهب الخلدني
 «مجادلة الراهب الصيني مع السيد عمر الحراني» في مخطوط من القرن السابع عشر
 لم يمكننا الوقوف على عهد صاحبها (له بقية)

عاديات سوربية ومصر المكتشفة حديثاً

نظر عام للاب لويس شيخو البوسني

اورد : فينيقية وسوربية

دمت البلاد الحرب الكونية فصرفت هيئة العلماء والاثريين عن مواصلة
 حفرياتهم لاستخراج كنوز الاقدمين من بطن الارض . فها وضعت أوزارها حتى
 اسرعوا فعادوا الى انجائهم بنشاط لم يعرف اللد رجاء ان يتلافوا ما فاتهم من تلك
 الكنوز فلم تخب آماهم بل تفاءلوا بجلول عصر جديد يمكنهم من مباشرة اعمال
 خطيرة لم يعمدوا يتعرضهم في ذلك الاثراك كألوف عاداتهم . وقد استأنفوا العمل منذ السنة
 ١٩١٩ وأنعموا العلم بمدد واقر من الأناار التي تنطق بلسان حالها عن شرف المواطن
 العزيزة ورقتها السابق . فاجبتنا ان نسرّح البصر في ما يرغب قرأونا معرفته منها لاسيا
 في جبرتنا اي - سوربية وفلسطين ومصر مباشرة بفينيقية

أ عاديات فينيقية

قد خائف الفينيقيون في سواحلنا آثاراً جمّة لم يستخرج منها ارباب العاديات الا
 قسماً صغيراً منذ باشر بكشفتنا اردت رنان في بعثة فينيقية سنة ١٨٦٤ . ثم عني
 بوصف كثير منها فقيده العالم الاثري الشهير كلرمون غانر الذي افردها سبماً كبيراً

في مجلته الاثريّة . وفي مجلّة المشرق في تلك الآثار عدّة فصول مطوّلة (٦ [١٩٠٣] :
 ١٢٩ و ٢٠٨ ; ٧ [١٩٠٤] : ١٨٠ و ٢٧٢ ; ٨ [١٩٠٥] : ٢٧٠ و ٣١٣ و ٣٢٠)
 ومثلها في مجموعة مكتبتنا الشرقيّ (Mélanges de la Faculté Orientale) في
 مجلّاتها الثمانية . ودونك ما وُجد منها في هذه الحقبة الاخيرة بادنين بجنوبها
 ﴿ صور ﴾ كلّ يعلم ما بلغت صور في سالف الاصحاح من الحضارة وال عمران
 ولا شك ان في اعماقها وانتاض جبرتها وتلاها المجدقة بها بقايا ذات شأن من زمن
 مجدها كما تحقّقه الاثريون سابقاً . وقد جرت على آثارهم سيّدة فرنسويّة . ادم دنيز
 لولاسور (Denyse Le Lasseur) مبعوثّة من جمعيّة الآداب والعلوم الفرنسويّة
 يساعدة المفوضيّة العليا في سورّيّة فتقضت اشهرًا من ربيع السنة ١٩٢١ تنقّذ النحاه .
 صور تسبر اعماقها وتجرّي فيها الحفريّات خصوصاً شرقيّ المدينة في ذلّ مشرق على مسافة
 كيلومترين ونصف منها ثمّ في جانّ العمد على بعد نحو سبعة كيلومترات وفي التلال
 الواقعة بين البرج الشمالي والبرج القبليّ ثمّ جنوبيّ صور في طيبة وبني عمران وكتيله
 فوقفت على آثار مختلفة يتراوح تاريخها بين القرن الخامس قبل المسيح والقرن الوسطي
 بعده . فمّا احدثت اليه تحت تلك الاطلال ابنيّة قديمة بين ردمها قطع من السواري
 والاعمدة ورؤوس الاكلّة والنقوش المندسيّة وزجاجات وخزفيات شتى . ملوّنة وآنية بيتيّة
 معدنيّة وقماثيل مهنّسة ومصابيح وبعض نقود رومانيّة وبيزنانيّة ونبطيّة مع كتابات
 قبايلة . ووجدت عدّة مداخل في بطنها نواويس مختلفة الكبر والمهينة جرّدها في الازمنة
 السالفة متسككو حصى المقابر ممّا تحويه من الآثار والحليّ الثمينة وفي جدران هذه
 المدافن وحضيتها وسقفها نقوش وتصاوير دقيقة الصنع تجلّ طيورًا ونباتات
 واشكالًا لطيفة بعضها دينيّة نصرانيّة او وثنيّة

﴿ صيدا ﴾ انّ اهمّ الآثار التي اكتشفت فيها في هذه الحقبة الاخيرة يعود
 الفضل في نشرها للدكتور كونتر (D^r G. Contenau) وكان جنابه باشر في
 حفريّات صيدا . وجهاتها في السنة السابقة للحرب فاتّمتها بعد اعلان الانتداب
 الفرنسيّ على سورّيّة واستحقّ باكتشافاته ان يُنظم في سلك الاثريين اللذين سبقاه
 رنان ومكريدي بك . وكان أوّل حفريّاته في التلال المجاورة للمدينة حيث وُجد
 نازوس الملك اشتمزر (المشرق ٧ [١٩٠٤] : ١٨٠ - ١٨٥) في مغارة ابلون وحيدان

حيث كانت مدافن الفينيقيين فتحةً مد الحفريات السابقة واستخرج منها آثاراً فانت سلفية كخزفيات ومصابيح وقطع رخام منقوشة وتمائيل محطمة وتوابيت خشبية مشرحة ونواويس . ثم وجد آباراً نزل الى غورها ومطامير استبطن حجيرها . فمنا وقف عليه في احداها ناورس كبير على جانبيه الطويلين وغطانه رأس اسدين في فيها حلقة يتصل بها اكليل من الزهور وانثار مخبوة تمتد من رأس الى آخر وفوق الاكليل نقشه مستديرة وخطوط هندسية . وعلى احد جانبيه العريضين صورة جميلة لسفينة فينيقية بصوايرها وقلوعها وتقاطيعها المختلفة مع دفتها ومجاذيرها ورايتها وترى طرفها المؤخر ملتويًا كأنه رأس طائر . وهذا المركب كان من صنف المراكب التجارية الواسعة الجوف التي كان الفينيقيون ينقلون عليها سلعهم وجهزرا كثيرًا من مشكلتها للبحريين وغيرهم (Syria, I, 16 etc.)

ومما اكتشفه في كفر جرة من قري صيدا . بين الاطلال ! لتراكة هناك آثاراً تدل صورها ورسومها على ارتقاءها الى عهد الكنعانيين و زمن فراغنة مصر في القرن الخامس عشر قبل المسيح منها مدمى وأنيبة وخزفيات منقوشة مأونة سبقت عهد الفينيقيين . وفوقها آثار من زمن الأنيفيين واليونان والرومان كزجاجات وصور منقوشة في الصخر . ونزل في مغارة مدفنية في بعض املاك نسيب بك جنبلاط فوجد فيها خواني قديمة ونقوشاً وصور شرائط من النبات وغيرها على جدران المدفن وناووساً ذات ابروشتي وكتابات ضريحية يونانية مرقومة على انحاب مكعبة مستطيلة والكتابات المذكورة ترتقي الى عهد الملوك السلوقيين في القرن الثاني قبل المسيح

وباشر ايضاً الدكتور كونتو حفريات اخرى في الهلاية عند المراح فوقف على نواويس غطاؤها على شبه الانسان (anthropoïde) الدرج بالكفن ذي الرأس البارز وبعضها متين الصنع تدل على براعة مصوريها . وأطلع في ماور قرية معان على فينيسا . تمثل اشخاصاً مع كتابات يونانية ضريحية وبعض النبرود والحلي من عهد الرومان ومن المعلوم ان الصيادين عرفوا قديماً باكتشاف الارجوان واستحضاره . ومن بقايا الاحداف الارجوانية التي كانوا يستخرجون من دودها صنع الارجوان ربوة ملاصقة لقلعة صيدا فتعدها الدكتور كونتو وتعمق في بطنها فوجد فيها آثاراً جمة تبث ما رواد الموزخون عن حذق الصيادين في تجييز الاصباغ والنقوش

وابدع من ذلك فسيفاً قديمة من القرن السادس للمسيح أثر عليها عند قرية الحجة تمثل رمزاً نصرانية كالسكة والطاوس ونقوش مختلفة بالالوان الحمراء والزرقاء والبيضاء في وسطها كأس القربان مع حمامتين وتحت الفسيفاء كتابة يونانية تذكر هناك المصور ثودورس ورنيسي الكنيسة اسطنان وايانوس وذلك سنة ٦٨٤ من تاريخ صور الموافقة للسنة ٥٧٦ للمسيح

ومما يعود الى شرف الصيداويين ما رواه عنهم التاريخ بخصوص اكتشافهم للزجاج واستحضارهم للشفاف منه على صور مختلفة كالأقداح والانية وغيرها . ونافسهم في ذلك مجاوروهم الصوريون . على ان بعض العلماء بالعادات كانوا يرتأون ان كثيراً من هذه الآنية ليست لهم بل لعامة من اهل الغرب . وقد انتصر المسير رينه دونشو للفيثيين في مجلة سيريا (Syria I, 330) واستند على بيان سابقهم في اصطنائهم لها الى اكراب وجدت في صيدا . رُقم عليها اسم بعض الصيداويين كأرطاس وانثيون وماجس ويلسون وبين ان آنية اخرى وجدت في رومية وبعض مدن غالية وايطالية والمائة نُقلت اليها من سواحل الشام لا بينها وبين الآنية المكتشفة في صور وصيدا . من الشبه والنقوش المشابهة لاسلك وبعض الرموز التي يزعم البعض انها رموز نصرانية والله اعلم (Syria II, 80)

بيروت ذكرنا في المشرق في العام الماضي (ص ٧٥١) ما كتبه الميودوميل دو بريسون عن استحكامات بيروت القديمة واسوارها التي تتبع آثارها . وكذلك دوننا ما وجد من الابنية في ساحة اللتي في زمن الحرب (المشرق ١٩٢١ ص ٣٢٩) وهي كنيسة يُرقى عهدا الى القرن السادس مع كتابة قديمة ورد فيها ذكر بعض مشاهير الحرب . ولا تخاور بيروت من الآثار البيزنائية ورومانية . فناً وجد منها حديثاً جنوبي سراية بيروت مذبحان عليهما اسم الناذر بها للآلهة باللاتينية مع كتابة اخرى يونانية على نبتة احد الابواب . ومما قليل ستحظى بيروت بمتحفها الاثري الذي ينظم عاداته بعض الاختصاصيين الفرنسيين كالسيو فيرولو والسيو بروسه

جيل كسر الديانة الفينيقية كانت ايضا محج الدول المصرية القديمة استماروا منها بعض مبعوداتهم كما اتخذوها كاحدى اسواقهم التي كانوا يتاجرون فيها مع الفينيقيين منذ زمن سلالة الفرعنة الرابعة كما ثبت من الكتابات الميودوغليزية . وكان المصريون

يجهزون هناك سفنهم لجودة اشباب جبل لبنان . وكانت لاطيلهم تُعَمَّر في جيبيل وكثيراً ما كان الفينيقيون يركبونها ويديرونها . فلا عجب بعد ذلك أن وُجِدَت في جيبيل آثار مصرّيّة قديمة

على أن تلك الآثار الى عهدنا هذا كانت محذورةً ببعض العاديّات والنقوش المصريّة مع كتابات هيروغليفية قليلة عليها صور آلهة مصريّة واسماء بعض الفراعنة وعلى الاخص اسم و٤سيس الثاني وادعية لآلهة مصر كاليزيس وهاتور وتوت وهورس اكتشف بعضها رفان وكارمون غانو والدكتور روثيه والاب سبستيان روتزال الأنا الذي توفّي الى كشف هذا السرّ واثبات صحته أنّما هو الميوسيار مونتة احد اساتذة كليّة ستراسبورغ الذي عهدت اليه الحكومة الفرنسيّة ادارة حفريّات جيبيل فقدم الى سورّيّة في ربيع سنة ١٩١٩ وبأشر العمل بنشاط - فاستمرّ الحفظ وبلغ الى اكتشاف آثار اجري وجد فيها اسم تومس الثالث واستدلّ بها على وجود هيكل قديم أقامه المصريون في جيبيل . فكان ذلك مدعاةً لحفريّات جديدة تولاها المير مونتة سنة ١٩٢١ جنوبي القلعة التي شيدها الصليبيون فأدّت به أولاً الى وجود آثار مختلفة مصريّة الاصل كصاغات ذهبية وآنية من العاج والبرونز والبُرّور والرّخام اليقق كان على احدها اسم الفرعون اوفاس من السلالة الخامسة والفرعون ميرينوس من السلالة الرابعة مشدّثا لك اهرام مصر والفرعون پيبي من السادسة حتى انتهى اخيراً الى اساس الهيكل المنشود مع بعض تماثيله المزينة له والى بيان الحوض المقدّس الذي كان بقربه . ذلك فضلاً عن وجود آثار هيكل آخر شيده الفينيقيون بجواربه - ثمّ انجز عمله في اواخر السنة المذكورة بعد ان رقم صفحة جديدة في تاريخ وطننا العزيز . وفي تلك الاثناء حصلت انواء شديدة في شهر شباط من السنة ١٩٢٢ هبط بسببها قسم من الصخور المطلقة على البحر ففتحت منفذاً الى مقبرة قديمة واسراب عميقة وجدوا فيها آثاراً جليّة تراكت عليها الانقاض والوحول اخضها ناروس كبير من الحجر الكلسي طوله متران و ٨٠ سنتمترًا وعرضه متر و ٤٨ س على غطائه في ثلاث زواياه ترويدات ضخمة وبقربه على الحضيض آنية مختلفة الشكل كجوار وصحون واباريق وكوزس بعضها من صنع المصريين وغيرها للكتعانيين . بينها ما هو من الرخام الابيض الناعم وغيرها من الحُرْف وبعضها من الفضة او من البرونز

كأدوات شتى على بعضها نقوش دينية مصرية . وفي باطن الناوس وجدوا بعض رؤسات الميت وعظامه مع سلاحه وبعض آنية البيضة والدينية كحلق وخواتم وتكوز فضة وقارورة طيب من الحجازة الكرية وكصفتين ذهب على احدهما اسم الفرعون امنمحات الثالث الملقب راينيات ومصاغات وحلي وقلائد واساور ذهب وصفائح منقوشة وملونة مما يشهد على ان ذلك الدفين كان من امراء النيبقيين ومن اصدقاء ملوك مصر الذين اتخوه بديابا من وادي النيل اودعها اهلته في قبره بعد موته . وذلك قبل ان يملك الفرعنة في ايام تحوتس الثالث على بلاد فينيقية اعني منذ عهد امنمحات الثالث نحو القرن التاسع عشر قبل المسيح . وتعرض هذا الآثار الجليلية في متحف بيروت قريبا ما خلا الناوس لضخه وصعوبة نقله

﴿ طرطوس ﴾ كان بين مئة الفرتوسيين الاربيين الذين افروا الى سوروية للبحث عن آثارها عالم اختصاصي السير أنلار (M. Enlar) الذي تفرد في درس آثار التمرن الوسطى ولاسيا آثار الصليبيين اندينية فنحنى في طرطوس زمنا لدرس خواص كنيستها القديمة المشيدة على اسم العذراء فاخذ رسوماً وبيّن خواصها واكتشف عدة كتابات استدل بها على بعض تاريخها ثم زار ايضاً دير البلسند وهو من بناء الصليبيين وكنائس جبيل اترابية الى ذلك العيد وكنيسة بيروت (المحوّلة الى الجامع الكبير) التي بناها الملك بردوين سنة ١١١٠ وهو يعد لوصف كل ذلك كتاباً ممتعاً

٢ عاديات داخلية البلاد

كما عني هولاء الافاخيل في درس مآثر فينيقية الساحلية وجه غيرهم النظر الى آثار الداخلية في لبنان ودول دمشق وحلب والملاويين ﴿ معراب ﴾ سبق حضرة الاب موترد ووصف في المشرق (١٩) [١٩٢١] : (٨٥٩٠) ما وجد فيها من الآثار اخضيا الصفيحة المعدنية التي رُقم عليها اجازة عسكرية مفيدة لمعرفة احوال الرومان مع جنودهم الاستعمارية

﴿ دمشق ﴾ تهشق السير اوستاش دي لوره دمشق وآثارها بعد اشتغاله مدة في عود مع السيدة لي لاسور . واوّل ما اهتم به البحث عن الآثار الاسلامية فاستقرى المساجد والتسكيات والقابر ودون ما رجده فيها من العاديات واخذ صورها ونشر

كتاباتها الكوفية . فن ذلك في مقبرة الباب الصغير مشهداً سكنية ابنة حين بن ابي طالب وفاطمة هده اليهما السيد سليم مرتضى وعلى جوانبها كتابات بديمة باحط الكوفي الزهر . وكان التقليد يزعم ان فاطمة المذكورة هي فاطمة الصغيرة اخت سكينه الا ان الكتابة التي وجدت عليها اثبتت انها غيرها احدث منها عهداً وهي فاطمة ابنة احمد بن الحسين بن السبطي المتوفاة سنة ١٣٩ هـ (١٠٤٨ م)

وقد اجتهد السيرلوره في درس آثار اسلامية غيرها كالسيفاء الجميلة الماثرة بالذهب والاصباغ الرائعة والتجاوير اللطيفة التي في جامع الملك الظاهر التي تحولت الى مكتبة عمومية . وكذلك نزل الى اعماق كنيسة القديس حنائيا التي في ملك الاباء الفرنسيين واكتشف هناك بين اخربة جامع قديم بقايا الكنيسة العلية التي اقامها النصارى قبل عهد الاسلام تذكراً لارتداد مار بولس في نفس البيت الذي حل فيه الرسول واعتمد وكان يسكنه حنائياً . والدليل عليه ان ذلك الجامع عند المسلمين يُعرف بجامع حنائياً وقد ميّر السيرلوره حنية تلك الكنيسة وبعض ابنيها المسيحية كما انه وجد فيها كتابة يونانية قديمة العهد

﴿بعلبك﴾ ليست كل آثارها منحصرة في هيكايها وابنيها العاديه التي يُقضى منها العجب . وانما في بواطنها نقود ودمى وتماثيل يستخرجوا الفلاحون وكلها من الآثار القديمة تريدنا معرفة بدين اهلها واخلاقهم . فن ذلك تماثيل لجوبيتر (الشكري) البعلبكي الذي سبق حضرة الاب سبتيان . نزال وروى منها تماثيل مع صورتها في المشرق (١٤ : [١٩١١] : ٣٠٧ و ١٦ : [١٩١٣] : ٥٢٢) . وقد اقتنى منه جناب الوطني الوجيه شل سرتق مثلاً جديداً بيا خص لوصفه العلامة رينه دوسر مقالة واسعة في مجلة سوريا (Syria I, 1-16) تؤيد كل آراء مكاتب المشرق

﴿حصص﴾ في سهولها بين لبسان وجبل الشيخ تلال مرتفعة فوق نهر العاصي تظهر لأول وهلة انبها انقراض ابنيه عثلية قديمة التاريخ وقد سبق حضرة الاب سبتيان ونزال والاب هنري لامنس وبعض المستشرقين فارتأوا انبها اطلال مدينة الحثيين القديمة المعروفة بئدس واحدى حواضرهم الشهيرة التي عندها وقعت معركة هائلة انتصر فيها الفرعون رمسيس الثاني على الحثيين كما ورد ذلك في كتاباته المبروغليفة . وذلك ما حدا بمجموعة العلوم الفرنسية الى انتداب احد علمائها السير

موريس پيزار (M. Pèzard) ليتولى حفرها ويتحقق صحتها . فاجاب الرومأ اليه الى ملتس الجماعة واحتل بقربها مع السيور برونه المتوط بنظارة متحف بيروت وياشر بالشغل السنة ١٩٢١ فحفر في شمالي ذلك التل خنادق واسعة فاصاب بعد عمق مترين او ثلثة آثار التمدن الروماني ثم اليوناني من خزفيات وآنية وتمائيل وحلي واسلحة ومصاييح النخ

ثم واصل العمل حتى بلغ الى آثار المدينة الحثية في عمق ١٩ متراً وتبع اساس ابنيها واسوارها بحيث لم يبق شبهة في أنها اقدم من عهد اليونان وانها كانت مدينة محصنة توافق ما ورد عن مدينة قدس من الاوصاف في الكتابات المصرية . ووجد في تلك الطبقة السفلى ابنية واثاراً عظيمة من عهد السكثانيين الى ان بلغ الى ما وراء زمنهم فوجد آثاراً حثية لا شك فيها

وزادهم تحقيقاً لأمانتهم وجود آثار مصرية عليها كتابات هيروغليفية اخضعها نصب الفرعون ساتي الأول من السلالة التاسعة عشرة الذي حارب الحثيين ترى عليه صورته وصورة آلهته آمون راع ومنتون وخنسر والإلهة قديشو السامية الاصل . وبذلك تعين زمن ذلك النصب الرابي الى القرن الرابع عشر قبل المسيح . ومما ادهش الباحث هناك انه وجد للحثيين آثاراً بديعة الصنع تبين ما كانت عليه تلك الأمة من الرقي والتقدم في الحضارة

﴿آثار نصرانية قديمة﴾ قد وجد في هذه الحفبة الاخيرة اعمال صنائعية جليلة في انحاء سوروية ولاسيا جيات انطاكية وحلب تدل على براعة العملة الذين سعوا بشغلها وعلى انتشار الدين النصراني في البلاد منذ القرون الاولى للسيلاد . ولا غرو وقد افادنا القديس لوقا في سفر الاعمال عن نجاح تبشير الرسل في عاصمة سوروية حتى في العيد الاول للدعوة النصرانية بعد صعود السيد المسيح بزمن قليل

ومن خواص تلك الصنوعات البديعة انها تجمع بين محاسن الفنون الجميلة اليونانية وتكسيها مسحة من الجمال السوروي الوطني

فن ذلك مجموعة فريدة نقلها الحلبيون قوشقجي اخوان الى نيويورك بينها كأس للقربان عليه من النقوش اجملها وادقها يمثل شخص السيد المسيح الكريم جالساً على عرش على هيئة تأخذ بهجامع القلب جلاله وهيته مع معظم تلاميذه المصورين على

دائرة الكأس يمتاز بينهم القديس بطرس الرسول . وبين الرسل على كافة جوانب الكأس رموز مختلفة منها نباتية كالكرمة مع ثمارها و اغصانها وعسليجها ومنها طيور وحيوانات جاثمة على الاغصان او تتلاعب في ظل الكرمة . وهذه لعمرى تحفة فريدة اجتمع كل العارفين على حسنها وقدمها حتى ان بعض الاميركيين رؤوا الى زمن الرسل الكرام والمرجح انها من اعمال القرن الرابع للميلاد

ومن طرائف المكتشفات الحديثة كأس آخر مع صينية وجد في ريمبا قريباً من نهر العاصي وهو حاضراً ملك الارمني كالبجيان فعلى الكأس كتابة راقية الى القرن السادس للمسيح وهو بديع الشغل . أما الصينية فن آيات الصناعة السوربة عليها صورة العشاء الرباني وتوزيع السيد المسيح على تلاميذه سر جده ودمه فصدر الاشخاص غاية في الاتقان بعدها الاختصاصيون من اجل الآثار النصرانية القديمة

ومثلها قدماً إنا . من الفضة كالجرّة دخل حديثاً في متحف باريس وكان وجد سابقاً في حمص على شقّة من دائرته صور جميلة تمثل السيد المسيح والعدوا . مريم وبعض القديسين . والانا . يرقى ايضاً الى القرن السادس للميلاد

ومن جملة ما حصل عليه المثري الاميركي الشهير بيدرون مورغان صنيحة كبيرة من الفضة مزينة بنقوش المينا البديع تاريخها من اواخر القرن الخامس او اوائل السادس للمسيح قد نقشت عليها مصورة سيرة داود النبي بدقّة عجيبة تشهد لمصورها السوري الاصل بالنسبة في فن التصوير

فهذه الآثار وغيرها ايضاً لا يسعنا ذكرها التث في هذه السنين الاخيرة نظر العلماء الى درس رقي الفنون الجميلة بين نصارى السورين واثبت ما كان بين اعمالهم واعمال معاصريهم من العلاقة والنفوذ المتبادل

(لها بقية)

